



«...con adu]fes y en coros».

²¹ «Y Miriam les entonaba: Cantad a Yahveh que se ha henchido de Gloria»⁴.

Sobre el marco de la puerta de entrada, existe una cenefa con doble inscripción hebrea, una en la zona superior de dicha cenefa y la otra en la zona inferior, que debía recorrer los cuatro muros de dicha habitación pero de los cuales no conservamos ninguno en su totalidad.

Para el prof. Cantera éste es el texto que había:

La inscripción arranca en el muro Este y la superior comienza en el versículo 6 del Salmo 65, una vez completado éste, pasa al 67 y tras éste el salmo 30 que queda cortado en el quinto y último ventanal de la Galería de mujeres donde la inscripción se pierde hasta que en el muro Sur vuelven a aparecer unos pequeños fragmentos

⁴ Traducción de CANTERA BURGOS, Francisco y IGLESIAS GONZÁLEZ, Manuel: *Sagrada Biblia. Versión crítica sobre los textos hebreo, arameo y griego*. Madrid 1975. Ed. BAC

La inscripción inferior comienza con el Salmo 132 al que le sigue el 138 que queda cortado en su último versículo quedando sin inscripción el quinto ventanal al igual que el muro Oeste. Del muro Sur los fragmentos que quedan corresponden a parte de los versículos 4 y 5 del salmo 122 y versículos 7 y 8 del salmo 130.

A pesar de que los salmos sí son los mismos, los errores se deben a permutaciones de una letra por la otra, a falta de algún versículo que se creía estaba pero no es así porque se salta por acabar con las mismas palabras y al uso de «matres lectionis».

Uno de los errores que se ha podido subsanar gracias a que éste trabajo se estaba realizando al mismo tiempo que se volvían a restaurar las yeserías de la Galería de mujeres, fue que en una anterior restauración de las inscripciones se permutaron dos letras:

Según el texto bíblico la palabra es: כהניך

El texto de la sinagoga era: כהניך

Otro de los errores se debe a que el versículo 2 y 5 del Salmo 132 acaban igual: (לאביר יעקב) y esto es lo que pudo confundir a Francisco Cantera, puesto que

que corresponden al salmo 45, a parte de los versículos 8, 9 y 18.

